

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



78 | Annas Mörder | Who killed Anna?

While Harry waits anxiously in the courtyard behind the bank, Anna relives the day she was shot. Harry steps in at the critical moment – and Anna experiences a most unpleasant surprise.

Script

IN THE YARD BEHIND THE BANK

NARRATOR:

Anna and Harry have gone quite mad. They want to prevent Anna's murder. Or to put it another way, they want to stop a brutal, armed bank robber with a little can of pepper spray!

HARRY:

Don't remind me ...

POLICEMAN 1:

Hallo, Helmut, grüß dich!

HELMUT:

Wie geht's, wie steht's?

POLICEMAN 2:

Alles prima!

HELMUT:

Anna, was ist los? Bist du schlecht gelaunt oder bist du sauer?

ANNA:

Nein, Helmut, ich habe heute Geburtstag.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HELMUT:

Oh, du hast heute Geburtstag! Kollegen, Freunde, alle mal herhören!

ANNA:

Helmut ...

HELMUT:

Anna hat heute Geburtstag!

ANNA:

... lass es!

POLICEMEN:

Zum Geburtstag viel Glück,
zum Geburtstag viel Glück,
zum Geburtstag, liebe Anna ...

ANNA:

Leute ...

POLICEMEN:

... zum Geburtstag viel Glück!

HELMUT:

Anna, und wo ist die Geburtstagstorte?

ANNA:

Helmut, lass es bitte sein!

POLICEMEN:

Wir wollen eine Torte! Ja, wir wollen eine Torte, wir wollen eine Torte, wir wollen eine Torte ...

HARRY:

17:00 Uhr. Here we go.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNOUNCEMENT:

Achtung, Achtung! An alle Einsatzkräfte: ein Banküberfall! Ich wiederhole: ein Banküberfall! Achtung, der Bankräuber ist bewaffnet!

HARRY:

Okay, the emergency call must have gone to the police by now.

HARRY:

17:06 Uhr. If it's all going according to plan, Anna and her colleague Helmut should be arriving in front of the bank.

NARRATOR:

Listen! They're coming!

HELMUT:

Anna, da, da ist der Bankräuber. Geh rein! Ich warte hier auf die Kollegen, auf Verstärkung!

ANNA:

Okay!

HARRY:

17:07 Uhr. Oh, I'm going to faint. They're just about to come.

ANNA:

Halt! Stopp! Polizei! Bleiben Sie stehen! Bleiben Sie stehen! Polizei!

HARRY:

17:08 Uhr.

NARRATOR:

Careful now ... the door is just about to open!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Bleiben Sie stehen! Halt! Stopp! Stopp!

NARRATOR:

The murderer is coming!

HARRY:

One, two and now ... Anna, Anna, I've got him, I've got him!

ANNA:

Hände hoch, Hände hoch! Was? Du?

HARRY:

You know him? You know your murderer?

NARRATOR:

He's wearing a police uniform? Who is that?

HARRY:

Anna, wer ist das?

ANNA:

Wer ist das? Das ... das ist mein Kollege, Helmut!

HELMUT:

Verflucht ...

HARRY:

What?

ANNA:

Oh Gott!

NARRATOR:

Your colleague? Helmut?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HELMUT:

Ich, ich ... Anna ...

ANNA:

Ich werde wahnsinnig! Ich werde wahnsinnig!

NARRATOR:

Anna is going crazy!

ANNA:

Das darf doch nicht wahr sein!

NARRATOR:

That would drive anyone crazy.

HELMUT:

Ich, ich ... Anna!

ANNA:

Helmut, warum?

HELMUT:

Es tut mir leid, Anna! Es tut mir leid!

ANNA:

Warum? Warum hast du das getan, Helmut?

HELMUT:

Ich habe Schulden, Anna, große Schulden!

ANNA:

Du hast Schulden?

HARRY:

Anna ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NARRATOR:

He owes money? And that's why?

ANNA:

Du hast Schulden und deshalb willst du mich umbringen?

HARRY:

Anna, Anna, du ...

NARRATOR:

What a skunk! He owes some money, so he's prepared to shoot his colleague?

HELMUT:

Der, der Bankräuber hat mir Geld versprochen, viel Geld!

ANNA:

Viel Geld, viel Geld!

HARRY:

Wie viel? How much money did he promise you?

HELMUT:

300 000 Euro, ich soll 300 000 Euro bekommen!

ANNA:

Der hat dir Geld versprochen? Weißt du, wie egal mir das ist?

HELMUT:

Nein, nein, nein, Anna, wir teilen das Geld, fifty-fifty.

NARRATOR:

Oh ... now he wants to share the money – that's ... impossible!

ANNA:

Wir teilen das Geld? Spinnst du? Spinnst du?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HELMUT:

Anna, Anna, lass mich laufen!

NARRATOR:

Let him go?

HELMUT:

Ich komm, ich, ich ...

HARRY:

Calm down!

ANNA:

So ein Mistkerl!

HARRY:

It's okay, Anna. It's okay.

HELMUT:

Ich gebe dir alles, alles!

ANNA:

Du gibst mir alles?

HARRY:

Anna, Anna!

HELMUT:

Ja, alles, Anna!

ANNA:

Ich gebe dir gleich mal alles, du ... du, du Feigling!

HARRY:

It's okay, Anna! Really, Anna, Anna!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Du bist so ein Arschloch! Du Mistkerl, du widerlicher Scheißkerl! Ich mach' dich fertig! Ich mach' dich fertig!

HARRY:

Anna, was machst du? Was machst du?

NARRATOR:

Oh leave her, Harry, just leave her, she's only hitting him and insulting him ... It's the least he deserves.

ANNA:

Das ist ... du spinnst ja wohl! Ich mach dich fertig!

HARRY:

Anna, Anna, Anna, beruhige dich!

ANNA:

Beruhigen? Ich soll mich beruhigen?

HARRY:

Anna, beruhige dich, beruhige dich!

ANNA:

Ich bring' dich um! Ich bring' dich um!

HARRY:

Anna ...

ANNA:

Mein Kollege hat mich erschossen!

HARRY:

Anna, it's okay, it's okay.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



COLLEAGUE 1:

Anna, Helmut, was ist hier los?

COLLEAGUE 2:

Anna!

ANNA:

Du Mistkerl!

COLLEAGUE 2:

Komm, beruhige dich!

ANNA:

Dieser Mistkerl wollte mich erschießen!

COLLEAGUE 1:

Was?

COLLEAGUE 2:

Was? Du, Helmut?

NARRATOR:

Don't look so surprised, it's true! Your magnificent colleague was going to shoot Anna, and all for a bit of money.

HELMUT:

Es, es, es tut mir leid, Anna, glaub mir doch, es tut mir so leid!

ANNA:

Jungs, nehmt ihn fest!

HELMUT:

Anna, ich bitte dich!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Yes, arrest him! Sometimes justice does win out in the end.

COLLEAGUE 2:

Du bist festgenommen! Mitkommen!

HELMUT:

Anna, bitte, lass mich gehen.

COLLEAGUE 2:

Mitkommen!

HELMUT:

Nein, nein, bitte, nein, nein, bitte lasst mich los! Anna, bitte lasst mich doch los!

ANNA:

Komm, Harry. Lass uns gehen!

HARRY:

Anna, es gibt doch ... how do you say 'justice'?

ANNA:

Gerechtigkeit? In der Zeitschleife leider nicht!

HARRY:

Why?

NARRATOR:

Because tomorrow he'll be free again!

ANNA:

Wenn ich aus der Zeitschleife rauskomme, dann werde ich Helmut ins Gefängnis bringen.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NARRATOR:

I hope your adventure wasn't all in vain, and Anna will be able to get out of the time warp now.

ANNA:

Wir werden sehen.

HARRY:

Anna ...

ANNA:

Übrigens, Harry ... danke!